

LEHENBIZIKO ERAKASPENA**L'EXTRAORDINAIRE MARTIN DE BIDARRAY,**

Il y a environ deux siècles, il y avait paraît-il, à Bidarray, un homme fameux qu'on appelait « l'extraordinaire Martin ». On n'avait, jusqu'alors, jamais vu d'aussi fort que lui.

Quand une jeune fille se mariait on lui faisait faire la bride des sabots ; en effet, alors, le jour des noces, l'épouse portait des sabots ; lui, pour ce travail, n'avait pas besoin de marteau ou autre outil, il enfonçait les clous à la force des doigts.

Une fois, un homme d'Arruntz, vraiment fort, voulut voir Martin l'extraordinaire. Il alla à Bidarray et dans un champs il trouva deux ou trois hommes en train de labourer. Il demanda à l'un d'eux où habitait l'homme extraordinaire de Bidarray.

Là-même, dans cette maison là, lui répondit le bouvier. Et, pour lui montrer, il prit la poignée du timon de la charrue, comme s'il s'était agi d'un petit bâton, il l'avait soulevée en même temps que le joug et les bœufs.

L'homme d'Arruntz ayant vu cela lui dit :

- Brr ! je me demande si vous n'êtes pas l'extraordinaire Martin !

- Je ne sais pas, lui riposta le bouvier. Serrons-nous un peu les mains.

L'autre lui donne la main, mais immédiatement il commença à crier : le bouvier lui faisait sortir le sang des ongles.

- Bien, bien, ! je ne demande rien d'autre ! dit l'homme d'Arruntz, je sais tout ce que je voulais savoir !

Il tourna le dos, et s'en alla. Ensuite, il ne s'aventura jamais à rencontrer l'Extraordinaire Martin de Bidarray.

GRAMATIKA :

EGON = rester
Etxean nago = etxean egoiten naiz
<i>Mais il est des acceptions où le verbe fort est le seul usité notamment quand il signifie :</i>
<i>Penser, songer, se demander :</i>
1: à quoi pense-t-il ? : zeri dago ?
1.2 : Nous songions à partir pour toujours : Bethikotz joaiteari ginauden
1.3 : Je me demandais ce que vous étiez devenu : Nindagon zer bilakatua zinen.
2 : <i>Etre disposé, décidé :</i>
2.1 : Ils sont décidés à descendre : Jausterat daude.
2.2 : Je suis disposé à l'entendre : Haren entzutera nago.
3 : <i>Etre prêt de :</i>
3.1 : Je ne suis pas prêt d'oublier : Ez nago ahantzirik.
3.2 : Ils ne sont pas à la veille de pardonner : Ez daude barkaturik.
4 : <i>Consister à :</i>
4.1 : En quoi consiste le fonds de cette affaire : Zertan dago egiteko horren funtsa ?
4.2 : En quoi consistait leur faute ? Zertan zagon beren utsa.

ITZULPENA

UKAN conj. dble compl.- indicatif imparfait – NORK – NOR -NORI
1- Nous lui avons donné beaucoup de pain.
2- Ils lui dirent de se taire :
3- Il lui disait de venir de suite :
ERABILI - indicatif imparfait – NORK - NOR
4- Il maniait ces outils avec aisance :
5- Nous utilisions les habits du dimanche pour souhaiter la bonne année à grand-mère :
IZAN – suppositif – éventuel 3^{ème} forme – NOR -
6- Si j'avais été là, je lui aurais dit la vérité :
7- S'ils avaient été fatigués, ils n'auraient pas fait la fête :
EGON – indicatif – NOR -
8- Demain je reste chez moi
9- Nous attendons notre fils :
JAKIN – indicatif présent - NOR - NORK
10- Vous autres ! vous savez ce qu'il a ?
11- Non, nous ne le savons pas :

-0-0-0-0-0-0-

1- Ainitz ogi emana ginion.
2- Erran zioten ixiltzeko.
3- Berehala jiteko erraiten zion
4- Tresna horiek errextasunki zerabiltzaten .
5- Amatziri urthe onaren agiantzatzeko igandetako soinak (jauntziak) ginerabiltzan.
6- Han izan banintz, egia erranen nion.
7 –Akituak izan balire, besta ez zuten eginen.
8- Bihar etxean nago.
9- Gure semearen beha gaude.(<i>aiduru gaude</i>)
10- Zuek, badakizue zen duen ?
11- Ez, ez dakigu.